

de l'Asie Centrale ¹⁾; le Bouddha, disait-on, n'était que le propre disciple de *Lao-tseu*, *Yin-hi* 尹喜, qui avait quitté son poste de gardien de la passe *Han-kou*, dans le *Ho-nan*, pour suivre son maître dans les pays lointain ²⁾. *Lao-tseu* n'avait point d'ailleurs borné à Khoten ses pérégrinations; on l'avait fait passer en Inde et on racontait comment il avait opéré toutes sortes de conversions miraculeuses dans lesquelles se retrouvaient plusieurs traits de la vie légendaire du Bouddha. Le Tableau des quatre-vingt une conversions ³⁾,

1) Le titre complet du livre était 老君化胡成佛經, comme on peut le voir dans l'inscription de 1285 (*Pien wei lou*, chap. V, p. 74 r°; *Fo tsou li tai t'ong tsai*, chap. XXXIII, p. 42 v°). Il est possible que la phrase 老子化胡成佛 (qu'on trouve déjà dans le *Pei che*, chap. XCVII, p. 3 r°) ait eu à l'origine le sens: «*Lao tseu* convertit les *Hou* et devint le Bouddha». Mais il est certain qu'on la comprit plus tard comme signifiant: «*Lao tseu* convertit les *Hou* et les fit devenir bouddhistes». Cette interprétation est celle qui me paraît résulter de phrases telles que les suivantes: 老子入夷狄爲浮圖化 «*Lao tseu* se rendit chez les barbares et opéra leur conversion en bouddhistes». 老子化戎俗爲浮圖 «*Lao tseu* transforma les mœurs des barbares et fit d'eux des bouddhistes». 以佛道勸化胡俗令成佛道 «En leur prêchant la religion bouddhique, il transforma les mœurs des *Hou* et fit pratiquer à ces derniers la religion bouddhique». (*Fo tsou t'ong ki*, chap. XL, p. 77 v°, col. 9, 10 et 13). En effet, comme on le verra dans la note ci-après, ce n'est pas *Lao tseu* lui-même, c'est son disciple *Yin-hi* qui fut le Bouddha.

2) L'abbé du temple *Chao-lin* dit dans sa requête à Mangou khan: 使尹喜作佛以化胡人 «(*Lao tseu*) fit que *Yin-hi* devint le Bouddha afin de convertir les *Hou*» (*Pien wei lou*, ch. III, p. 68 v°). — L'auteur du *Fo tsou t'ong ki*, au nombre des inconséquences dont il accuse le *Houa hou king*, relève celle-ci: 本云化胡今乃化尹子成佛 «(Ce livre) dit d'abord que (*Lao tseu*) convertit les *Hou*; or maintenant (*Lao tseu*) transforma *Yin-tseu* en Bouddha» (*Fo tsou t'ong ki*, chap. XL, p. 77 r°). En d'autres termes, si c'est *Yin-hi* qui fut le Bouddha, c'est lui qui convertit les hommes au Bouddhisme et on ne saurait attribuer ce mérite à *Lao tseu*. — Le *Fo tsou li tai t'ong tsai* raconte d'après le *Houa hou king*, comment *Lao tseu*, se trouvant à Khoten, transforma *Yin Hi* en un homme d'or 令尹喜化作金人 qui avait tous les attributs du Bouddha; «c'est là, dit-il, mon disciple qui sera votre maître» 此吾弟子與如爲師. «Il laissa donc *Yin Hi* pour être le Bouddha» 留尹喜作佛 (*Fo tsou li tai t'ong tsai*, chap. XXXIV, p. 51 r°).

3) On voulait que la quantité des conversions opérées par *Lao tseu* fût exactement égale au carré de neuf 要合九九之數 (*Pien wei lou*, chap. III, p. 67 v°,